

ՄԱՐՏԱՐԱՊՈՍ

Buenos Aires, Año V N° 100

SARDARABAD

Sábado, 15 de diciembre de 1979

Dr. M. Haigentz en Buenos Aires

En viaje de rutina, relacionado con la periódica visita a las filiales sudamericanas, llegó a Buenos Aires el Director General de UGAB, Dr. M. Haigentz. El señor Haigentz, licenciado en administración y flamante abogado, visitó las filiales de la UGAB en Buenos Aires y Montevideo, manteniendo reuniones de trabajo con sus directivos.

ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀ. ՏՆՕՐԷՆ ՏՕՔԹ. Մ. ՀԱՅԿԵՆՑ Պ. ԱՅՐԷՍԻ ՄԷՋ

Հիմազաթի, Դեկտեմբեր 8ին, Պուենոս Այրես ժամանեց ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՐ ՏՆՕՐԷՆ՝ ՏՕՔԹ. Մ. ՀԱՅԿԵՆՑ: Ցարկի ճիւղը դիմաորելու համար ԸԵԽՅԱԿԻ միջազգային օդային փոխադարձ էին ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ տեղույս մասնաճյուղի և թիքի ԲԵՆՍՈՆՆԵՆ Մշակութային Միության վարչականներ: ՏՕՔԹ. Մ. ՀԱՅԿԵՆՑ իր կարճատև կեցութեան ընթացքին առջև կանգնեց ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ կերպարը, ծանօթացաւ անոր գործունէութիւններուն ու ակնարկեց Երևան Ալեք Մանուկեան Կերպարի փոխարարական հսկայ նուաճումներուն: ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՐ ՏՆՕՐԷՆը Դեկտեմբեր 8ին մեկնեցաւ Մոնթեվիդեո, ուր մի քանի օր մնալէ ետք, Դեկտեմբեր 11ին վերադարձաւ Նիւ Եորք:

Monseñor Sahaguan aceptó ser Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur

Según un comunicado que nos llega de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, y que anuncia un hecho muy grato para las comunidades armenias de la América del Sur, Monseñor David Sahaguan, Obispo de Lyon que recientemente visitara la Argentina, regresando a su Sede Episcopal el 11 de noviembre pasado, habría aceptado su proposición como Obispo de la Iglesia Armenia en Sud América. De ser confirmada esta designación por el Catholicos de todos los Armenios, S.S. Vazken I°, Monseñor David Sahaguan retornará muy pronto a Buenos Aires, para ocupar el trono que dejara vacante la muerte de Monseñor Papken Abadián, y constituirse así en Jefe Espiritual de los armenios residentes en América del Sur.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Այսու ուրախութեամբ կը յայտնենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդին, թէ Լիոնի հոգեւոր հովիւ Տ. Դաւիթ Նաթ. Սահակեան Հայց. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութեան ուղղած իր 27 Նոյ. 1979 թուակիր նամակով կը հաղորդէ, թէ որոշած է ընդառաջ երթալ վարչութեանս հրահրին եւ ստանձնել Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական Պատուիրակի պաշտօնը: Ստանալէ ետք Սրբազան Հօր դրական եւ ուրախաբեր այս որոշումը, վարչութիւնս իր 10 Դեկտ. 1979 թուակիր նամակով դիմում կատարեց Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին, խնդրելով որ Հարաւային Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակութեան թափուր մնացած աթոռին վրայ հաստատէ Դաւիթ Սրբազանը, համապատասխան հանգամանքով: Ինչպէս ծանօթ է մեր հանրութեան, Դաւիթ Սրբազանը Հոկտեմբեր Նոյեմբեր ամիսներուն եղաւ մեր գաղութին մէջ, հոգեւոր այցելութեամբ, եւ լաւագոյն տպաւորութիւններով մեկնեցաւ այստեղէն: Վստահ ենք որ մեր ժողովրդեան լայն խաւերը եւս իր մէջ գտան հեզահամբով եւ հոգեւոր արժանիքներով օժտեալ եկեղեցական մը: Կր յուանք որ Վեհափառ Հօր հայրական կարգադրութեամբ շուտափոյթ լուծուած կը գտնէ թափուր մնացող աթոռի հարցը, եւ մեր թեմը կ'օժտուի արժանաւոր հոգեւոր առաջնորդով մը:

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԵԴՐ. ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

La Navidad es un niño



Desde hace 1979 años el mundo viene celebrando la Navidad. Y esta fiesta universal, que nació humilde y sencilla junto a la humildad de un Niño que sólo encontró refugio en un establo, y que se calentó con el aliento de un buey y un asno, no solamente se mantiene con el correr del tiempo, sino que ha logrado que el mundo paralice su actividad ese día, en su homenaje. Es que ese Niño es todo un Dios. El Unico capaz de hacer naturalmente grande lo sencillo, y dar a conocer lo bueno aunque esté oculto. Un Niño-Dios que vino a traernos Amor. Ese Amor grande, con mayúscula, que asumió el pecado y lo pagó por nosotros. Ese Amor grande que El quiso y quiere que se extienda y viva entre los hombres. Por eso la Navidad es un Niño. Un Niño puro y sin malicia. Un Niño como nuestro hijo de ojos limpios, que nos da Amor y espera nuestro Amor.

Viajó de regreso a París el Sr. Uzunian.

Cumplida la misión que lo trajera a la Argentina, el 8 de diciembre viajó de regreso a París el señor Haigashen Uzunian, dirigente de la UGAB mundial y miembro del Consejo Cultural de la Organización Demócrata Liberal Armenia "Rangavar Azadagan". El señor Uzunian, quien viaja en compañía de su distinguida esposa, hará una breve escala en San Pablo, para visitar la filial de UGAB en esa ciudad, y proseguirá luego viaje hacia su punto de destino.

Promoción 1979 del Instituto Educativo Marie Manoogian



Flamantes Bachilleres. De izq. a der.: Juan C. Esayan, Edgardo Timurcioglu, Alejandro Gabadian, Chant Bozoyan, Alejandro D. Dorumian, Viviana R. Basmadjian, Cristina R. Mahsardjian, Lilianna M. Merdikian, Silvia Dergarabetian, Mirta I. Kirbassian, Marta Magazian, Patricia N. Kalfayan, Patricia N. Kalaydjian, Mónica G. Ovayian, Maria C. Barsamian, Matilde L. Yiezekelian, Claudia N. Ismirlian y Ofelia Boyac.

2 SARDARABAD

Córdoba Actos de fin de curso en las escuelas General Manuel Belgrano y Surp Sahag Mesrob

El 1º y 2 de diciembre se cumplieron en esta ciudad los actos de fin de curso de las escuelas armenias, en sus Secciones Jardín de Infantes y Primaria.

El día 1º se cumplió el acto en idioma castellano, en el Salón Bakirgian, que consistió en manifestaciones culturales y en la entrega de diplomas a los alumnos. En la oportunidad pronunció palabras alusivas el Presidente de la colectividad armenia,

señor Juan Merdianian, hablando luego, para despedir a los alumnos, la directora señora Elena B. de Doniguan.

Al día siguiente, 2 de diciembre, en el mismo salón, se cumplió el acto en idioma armenio que consistió en presentación de Danzas Armenias a cargo de alumnas del Jardín de Infantes y una Dramatización por alumnos del Primario.

En la oportunidad, pronunció palabras alusivas el Archimandrita Rev. Datev Garibian.

Inauguración de la temporada de pileta

El domingo 9 de diciembre se inauguró la temporada de pileta de la Sede de la UGAB. Ante una formación del nuevo cuerpo de Scouts ARARAT, de la Institución, se procedió a izar la bandera argentina entre los aplausos de la concurrencia.

Luego, el Archimandrita Rev. Datev Garibian bendijo las aguas. Al término de esta ceremonia comenzó a llover y los invitados, en número de 300, se trasladaron al Salón Bakirgian donde se sirvió un almuerzo, prestigiado con la presencia del Presidente de la Colectividad Armenia, señor Juan Merdianian, el señor Toros Eurnekian, miembro honorario de la UGAB, el Presidente del Consejo Directivo de la filial de la UGAB, señor Miguel Evghanian

y el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, de Córdoba, señor Gaizak Deragopian.

A los postres hablaron los señores Evghanian y el Presidente de la Comisión de Prensa y Propaganda de la UGAB, señor Simón Ohanesian, cerrando los discursos el Archimandrita Rev. Datev Garibian.

Amenizó el acto el conjunto de Música y Danzas Erepuñi. Finalizado el almuerzo, los invitados se trasladaron hasta las instalaciones de la pileta de natación, encontrándose con el maravilloso espectáculo de 700 bañistas disfrutando del sol y el agua, y que continuaron así hasta la medianoche.

Fue, sin duda, una jornada inolvidable para todos cuantos estuvieron presentes en esta celebración.

Gran Campeonato de fútbol de salón Organizado por la Colectividad Armenia de Córdoba

ZONA "A"

GOSTANIAN
ALAKIAZ
TOMARZA
SARDARABAD

ZONA "B"

NAYRY
EREVAN
NAVASART
EREPUÑI

PRIMERA FECHA - 21-11-79

1º Partido - GOSTANIAN vs. TOMARZA
2º Partido - NAYRY vs. NAVASART

SEGUNDA FECHA - 26-11-79

1º Partido - GOSTANIAN vs. SARDARABAD
2º Partido - EREVAN vs. NAVASART

TERCERA FECHA - 30-11-79

1º Partido - NAYRY vs. EREVAN
2º Partido - GOSTANIAN vs. ALAKIAZ

PRIMERA FECHA - 23-11-79

1º Partido - ALAKIAZ vs. SARDARABAD
2º Partido - EREVAN vs. EREPUÑI

SEGUNDA FECHA - 28-11-79

1º Partido - ALAKIAZ vs. TOMARZA
2º Partido - NAYRY vs. EREPUÑI

TERCERA FECHA - 3-12-79

1º Partido - TOMARZA vs. SARDARABAD
2º Partido - NAVASART vs. EREPUÑI

DEFINICION DE FINALES

Los partidos semi-finales y finales se definirán de la siguiente forma:

Se jugará un partido entre el 1º de cada zona con el 2º de la otra.

Posteriormente los dos ganadores jugarán entre sí para clasificar el Campeón del Torneo; se jugarán 2 tiempos de 20 minutos cada uno; en caso de producirse un empate se jugará un solo tiempo suplementario de 10 minutos. Si persiste el empate se ejecutarán penales hasta que se produzca el vencedor.

TROFEOS:

AL CAMPEON
AL SUBCAMPEON
AL GOLEADOR DEL TORNEO
AL GUARDAVALLA MENOS VENCIDO
AL EQUIPO MAS CORRECTO
AL JUGADOR MAS CABALLERESCO



PANADERIA ORIENTAL

DERGHAZARIAN HNOS

ELABORACION Y VENTA DE PAN Y
EMPANADAS ARABES
ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN

TEL. 71-7924

Haga su pedido con anticipación. Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.

Gorriti 4719/21

CAPITAL

M&M

DESPOCHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES

MACIPE-MINASSIAN

825-8572
Tel 771-9422
32-4144

M T DE ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DR. EDUARDO
BALABANIAN

odontologo

Doc. Cat. Operatoria
Facultad de Odontología,
U.B.A.

Av. Callao 441 3º C

Tel. 49-7919

Lun., Mier., Vier - 17-21hs.

RIGAR'S

Camisería exclusiva

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista
KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809

40-7112

49-7049

Saddia

Fabrica y vende para vos

Prêt a Porter y Soiree

Te espera los jueves y viernes de 15 a 20 hs. y los sábados de 9.30 a 13 hs. en Larrea 510 3º "L"

T.E.: 48-2409

dikris

Nuevo concepto en la
distribución de artículos para
la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

1959-2019 CILIO-ERSARIO-1979

"C" Deportes de San Isidro

Armenia de Vicente López

an Almuerzo Familiar

Inauguración temporada de pileta

Domingo 9 de Diciembre de 1979

13 horas.

Saenz Peña 1073. SAN ISIDRO.

RESERVAS: 744-6593 y 781-9885

SE RUEGA TRAER Cubiertos, Platos y Vasos

BRASIL

Biografía de Liz Sarian

Liz Sarian nasceu em Paris, dedicando-se por algum tempo a um mundo de cabaleiros, trabalhando no instituto de beleza de sua infância, o que gostava mesmo era de cantar.

Assim por insistência de amigos e parentes, seus mais entusiasmados incentivadores, apresentou-se num concurso dominical de televisão francesa, onde, por algumas semanas consecutivas, ganhou o primeiro lugar, sem sentir o gosto da derrota e recebendo dos patrocinadores votos para uma grande carreira.

Seguiram-se várias apresentações na televisão e a partir de

então surgiram inúmeros convites para gravar, assinando finalmente, contrato com a Gravadora VOGUE-PACIFIC. Sua primeira gravação recebeu a mais entusiástica acolhida pela imprensa especializada, bem como das rádios, devido principalmente a sua primorosa interpretação das canções "LA TEMPETE" e "BALALAIKA". Obteve igual sucesso com sua segunda gravação, com a música "PORTANT JE T'AIMAIS".

Procurada insistentemente por empresários, empolgados pela qualidade vocal e força de interpretação da estrela que surgia, assinou contrato para gran-

de temporada na COTE D'AZUR, aparecendo ao lado de astros consagrados, como JACQUES BRÉL, JOHNY HALLYDAY, PETULA CLARK, FRANCOISE HARDY e RICHARD ANTHONY, sempre aclamada pelo público que lhe exigia novas apresentações. As estações de rádio e televisão de MONTE CARLO, LILLE e BRUXELAS a prestigiavam cada vez mais.

A filial italiana da VOGUE-PACIFIC, a DURUM, contrata a nova estrela para gravar versões de sucesso. Logo após é a Espanha que se curva e a aclama.

O sucesso cresce a cada apresentação. Paris já a seus pés é seguida pelas grandes cidades européias.

Em MARSELHA sua apresentação é delirantemente aplaudida. Seguem-se novos contratos com o "BOBINO" e a "ANCIENNE BELGIQUE" de BRUXELAS.

LIZ SARIAN não é uma simples cantora que interpreta temas atuais, mas uma grande presença que emociona pelo timbre harmonioso e sensibilidade de sua voz. O seu talento lhe confere uma autenticidade ímpar. O fato de morar em Paris, a comodidade de uma vida tranqüila, não mudaram seu sentimento de armenidade, possuindo na voz cálida, a força do nosso povo, a sensibilidade de sua arte, a espontaneidade de sua alegria e o murmúrio de sua dor e tristezas. A canção armenia é para LIZ SARIAN, antes de tudo um refúgio, onde a um só momento, suaviza e perpetua esta espécie de dor e frustração, tão comuns a quem vive longe de sua Pátria. Assim LIZ SARIAN canta em armênio, como bem definiu J. KESSEL... "as palavras para ganhar o espaço devem ser ditas na língua materna, de outra forma, tais aves cativas, perdem suas asas e todo esplendor e beleza"...

UNIÃO GERAL ARMÊNIA DE BENEFICÊNCIA CIRCULAR 7/79

CAMPANHA DE NATAL - Como todos os anos o Depto Feminino da UGAB está organizando a Campanha de Natal, para tanto está solicitando doações de qualquer espécie para serem distribuídos entre os necessitados da coletividade armênia de São Paulo. As doações poderão ser feitas na secretaria da UGAB our com Dna. Regina seu telefone: 211-8746.

PAGAMENTOS DAS MENSALIDADES - Solicitamos dos Srs. Socios que não receberam o seu carnet, entrarem em contato com a secretaria. Fazemos este apelo considerando que os carnets foram enviados pelo correio e provavelmente muitos socios não tenham recebido, pois constam debitos em suas contas.

Atenciosamente
A DIRETORIA

Escola da União Geral Armênia de Beneficência

Finalmente a Coletividade Armênia de São Paulo tem a disposição a Escola da União Geral Armênia de Beneficência. Para o leitor, a primeira vista, a Escola poderá ser uma surpresa, todavia para a diretoria ela representa a realização de uma caminhada de há muito iniciada para o objetivo almejado, que lenta e obstinadamente foi vencendo etapas, transpondo obstáculos, firmando alicerces, frutos de longas pesquisas, estudos e debates tomados por base a tradição de escolas armênias em quase todas as coletividades Armênias do mundo. Enfim, esse é um ideal que todos nós aceitamos e assumimos ao ligar nossos nomes ao quadro associativo ou diretivo da UGAB.

manter um elevado nível de aprendizado no que diz respeito ao currículo escolar, manter o aluno na escola em regime de semi-internato, numa grande área onde poderá, com a supervisão de professores altamente especializados, revisar as matérias lecionadas um maior número de aulas da língua armênia e cursos del complementação escolar.

Para o ano letivo de 1980, na sede da UGAB, onde funcionará a escola, para crianças de 4 a 6 anos de ambos os sexos, estarão funcionando as 3 classes da pré-escola - MATERNAL, JARDIM DA INFANCIA e PRE-PRIMARIO. Em 1981 teremos a Escola de 1º. Grau. A Diretoria, o Conselho Educativo e a Direção da Escola estão à disposição de todos para receber sugestões e aceitar toda colaboração que for oferecida.

Diante do quadro exposto, a efetivação do exito deste longo trabalho depende, acima de tudo, do papel a ser desempenhado pela Família Armênia, que no anseio de salvaguardar nossos costumes, nossa língua, nossa cultura, cabe-lhe divulgar e arrematar matrículas de seus e dos filhos de armênios na ESCOLA da União Geral Armênia de Beneficência.

A Escola que teremos, não tem objetivos competitivos, pois a população escolar de filhos de armênios pode, perfeitamente, absorver o número de vagas oferecidas por todas as escolas armênias de São Paulo. A nossa meta prioritária é oferecer uma nova opção de ensino; para tanto nos prontificamos, a exemplo de todas as escolas da UGAB,

1ª Exposição de fotografias

No dia 21 de Setembro, na sede da U.G.A., foi realizada pela 1ª vez uma exposição de fotografias, organizada pelo departamento de jovens Armenio.

A exposição foi aberta, com

um coquetele contou com a presença de jovens-armênios; expositores amadores e profissionais que participaram com uma ou mais fotos. Esta pequena amostra de arte ficou exposta durante 1 semana.

Semana da Cultura Armênia na Universidade de São Paulo

No próximo dia 29 de novembro, na Universidade de São Paulo haverá comemorações em homenagem a semana da cultura Armênia. Sob a direção do Prof. Yessai Ohannes Keroujian. Os alunos farão explicações sobre diversos poetas: Silva Kaputikian, Siamanto e Hratchia Hovanessian.

Como já é do conhecimento do grande público a U.S.P. (Universidade de São Paulo) tem junto a faculdade de filosofia e letras a cadeira de armênio onde são lecionadas além da língua, a cultura e literatura armênia.

Feira da Bondade

Com o mesmo sucesso dos anos anteriores a União Geral Armênia de Beneficência participou na feira da Bondade representando a barraca armênia nos dias 12, 13, 14, 15, 16 de Setembro no Ahembi.

a feira contou com a participação de diversos países. A nossa barraca rendeu 475 mil cruzeiros para a A.P.A.E. - Associação de Pais e Amigos do Excepcionais



Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugia General del Hospital R. Finochietto
Servicio Vascular
Jefa de trabajo práctico de Cirugia
Lacarra 22 AVELLANEDA
Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196

GRUPO DE ACERCAMIENTO JUVENIL ARMENIO Presenta



"Noche Danzante" alota

G.A.J.A.

Viernes 21 de diciembre 22 hs.
Ruta Panamericana km 28
Reservas de entradas al 48-2104 y 48-1862

Actuación especial del Conjunto Instrumental Armenio "Tatul Altunian"
Canilla Libre
Al estilo de las grandes noches de G.A.J.A

ELEGANTE SPORT

EDITORIAL

Cuando 100 es un centenar

Cien es un número, una cifra. Pero centenar, según el diccionario, es abundancia de alguna cosa. Y aunque SARDARABAD alcanza con esta tirada su edición número 100, cumplidas a través de cuatro largos años de periodismo, su abundante actividad informativa y orientadora en beneficio de la comunidad armenia, cambia el simple número en centenar.

Desde un principio nuestros propósitos fueron claros:

- Preservar la Armenidad en Sud América
- Apoyar a la Iglesia Apostólica Armenia y a Su Santa Sede de Echmiadzin
- Apoyar a todas las Instituciones armenias sudamericanas.
- Apoyar la causa Armenia.

Todo esto dentro de auténticos postulados democráticos y cristianos, basamento fundamental de la Armenidad.

Así, siempre encontraron cabida en nuestras columnas las manifestaciones propias de la cultura, el deporte, la educación, la acción social y las distintas expresiones de la vida de la comunidad en América.

Pero, aparte de estas informaciones y de otras destinadas a difundir entre las distintas comunidades armenias del mundo los acontecimientos armenios de Latinoamérica, fieles a nuestro principio de que "informar es también formar" procuramos, a través de nuestras páginas, formar conciencia de los derechos que asisten a nuestro pueblo en la denominada Cuestión Armenia. Y ponemos énfasis en la necesidad de reconquistar los territorios nacionales que pertenecen a la Patria. Y ponemos énfasis en la necesidad de restituir la dignidad armenia avasallada.

Y, de esta manera, nuestras 100 ediciones son centenar en información y formación a favor de la armenidad y de la Causa Armenia, que es nuestra Causa.

Seguiremos así, porque consideramos nuestro periodismo un apostolado y un deber: hacia la Patria y para con los hermanos.

Y a cuantos nos comprenden y nos apoyan, les agradecemos esa fuerza que nos alienta a proseguir por este camino de sincera armenidad.

Homenaje al Coronel Juan F. Czetz

Con el auspicio de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia y de la Fundación Murekian, se iniciaron el domingo 9 de diciembre los actos de homenaje al primer Director del Colegio Militar de la Nación, el Coronel del Ejército Argentino D. Juan F. Czetz, quien fuera descendiente de una noble familia armenia.

Este primer acto de homenaje tuvo lugar en la Catedral Armenia de San Gregorio el Iluminador, de la que participaron el Presidente de la Fundación Murekian, señor Dicrán Murekian, el Brigadier Mayor Conrado Armanini, el General Arias Duval, juntamente con representantes de la Ugab y otras instituciones armenias.

Al término de la ceremonia religiosa los invitados se trasladaron al Salón del Arzobispado

donde se sirvió un cóctel. En la oportunidad habló el señor Antranik Arslanian, de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, quien expresó la satisfacción de su entidad al brindar su auspicio a las actividades culturales de la colectividad armenia.

Descubrimiento de la Placa-Homenaje.

El viernes 14 de diciembre, a las 18.30 horas, en la plazoleta existente entre la Av. del Tejar al 3600 y las calles Republiketas y Rómulo S. Naón, se llevó a cabo el homenaje público al Coronel Juan F. Czetz, de acuerdo con el siguiente programa:

18 a 18.25 hs. Formaron las delegaciones de los colegios armenios, scouts y de cadetes del Colegio Militar de la Nación.

18.30 hs. - Recepción de las au-

toridades e invitados especiales; ubicación en el palco.

- Iniciación del acto. Lectura de la Ordenanza N° 35335

18.35 a 18.45 hs. - Palabras del Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, señor Eduardo Seferian.

18.45 hs. - El Presidente de la Fundación Murekian, señor Dicrán Murekian y el Presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, señor Eduardo Seferian, invitaron a la más alta autoridad presente a descubrir la placa-homenaje.

18.50 hs. Bendición por los sacerdotes de la Iglesia Armenia de la placa conmemorativa.

19 hs. Colocación de las ofrendas florales.

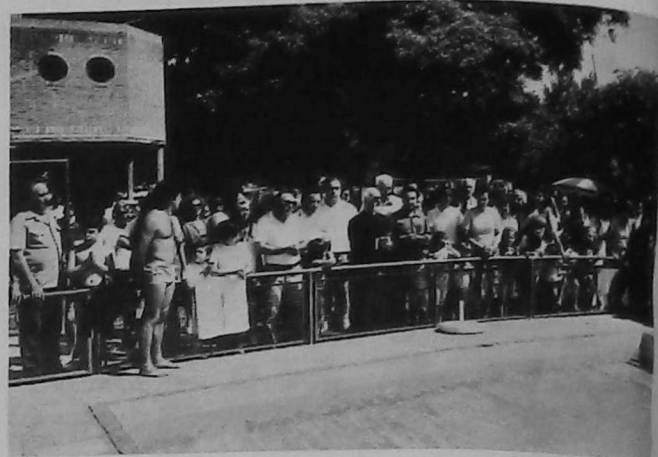
19.10 hs. Toque de silencio.

Luego de lo cual esta importante ceremonia se dio por finalizada y normalmente se desconcentro la concurrencia.

Fiesta Aniversario en el Campo de Deportes de San Isidro

Había llovido el día anterior, y el cielo se mantuvo gris hasta la madrugada del domingo 9 de diciembre. Pero precisamente en momentos en que los preocupados miembros de la Comisión del Campo de Deportes descansaban, sucedió lo inesperado. El cielo amaneció celeste y el sol brillaba en su plenitud, sin que obstaculizaran su brillo las esporádicas nubes blanquecinas que, de tanto en tanto, surcaban el cielo.

La celebración del 20° aniversario y su correspondiente asado familiar prodrian realizarse sin inconvenientes, pues Dios había dispuesto que ese día fuera espléndido. Fue así que el Club se colmó de familias, y alrededor de 300 personas ubicadas en mesas bajo los frondosos eucaliptos disfrutaron del almuerzo. A los postres, el Padre Arsham Bozoyan llamó a la reflexión acerca del beneficio de mantener vivo el recuerdo de nuestra sangre, de nuestra estirpe. E hizo un conmovedor llamado a la unidad, a la protección de nuestros clubes, escuelas, Iglesias, hogares e institu-



Arsham Bozoyan, rodeado por la multitud, bendice el natatorio que pronto se repletará de niños, jóvenes y adultos

ciones armenias. Y dijo en un momento de su discurso: "Envién a sus hijos a nuestros Colegios, ellos son Armenias diminutas en la Diáspora".

Luego, se entregaron medallas recordatorias a los egresados de 1979, procediendo más tarde el P. Bozoyan a bendecir las aguas de la pileta de natación.

Siguiendo la tradición, luego de rezar el Padre Nuestro lanzó la cruz al agua, que prestamente fue rescatada por uno de los varios jovencitos que se lanzaron inmediatamente a la pileta.

Esta fiesta celebratoria continuará el domingo 16 y constituirá, sin duda, otro motivo de reunión para la armenidad.

Visitaron Sardarabad bachilleres de la UGAB

El jueves 6 de diciembre visitaron la redacción de Sardarabad los bachilleres de la Segunda Promoción del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN, de la Unión General Armenia de Beneficencia. Los egresados fueron recibidos por un Comité integrado por los señores Daniel Youssefian, Vartan Shahinian, Barkev Der Garabedian y Haigazün Tchalian. y

El señor Vartan Shahinian, que habló en nombre de la dirección, dio la bienvenida a los visitantes, expresándoles la complacencia de su presencia en el periódico. Asimismo, refiriéndose al viaje que habrán de realizar a Armenia el mes próximo, los exhortó a vivir cada uno de los momentos de ese viaje, para conocer a fondo la tierra de sus mayores, a la vez que revitalizar sus particulares senti-

mientos de armenidad. Por su parte, el señor Kevork Marashlian, Director de Armenio del Instituto Marie Manoogian, agradeció a Sardarabad su preocupación por el citado Instituto y, particularmente, por esta Segunda Promoción de sus Bachilleres.

Luego de brindar por sus éxitos futuros, los egresados recorrieron las instalaciones de Sardarabad, deteniéndose particularmente en la fotocopiadora electrónica cuyos detalles de avanzada les fueron explicados a su requerimiento. En esos momentos se hicieron presentes en la casa el Director General de UGAB mundial, Dr. M. Haigentz y el directivo Sr. Haigashen Uzunian, en compañía de nuestro director, señor Nahabet Nahabetian. El Sr. Haigentz saludó uno a uno a todos los egresados, interesándose por sus nombres y sus propósitos futuros, tras lo cual se dirigió a todos ellos recalcándoles la importancia que adquiere en ellos el hecho de ser egresados de un Colegio de la Unión General Armenia de Beneficencia, por

cuanto han adquirido el compromiso de ser mejores, de esforzarse por ser mejores para dejar siempre en alto, en todas partes, el nombre de Parekordzagan.

Terminadas las palabras del Sr. Haigentz, aplaudidas por todos los presentes, los alumnos entonaron la canción Hai A-brink, como homenaje a los presentes.

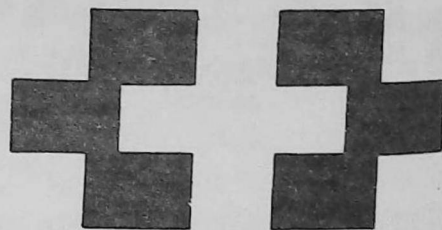
En la oportunidad, la dirección de Sardarabad obsequió a cada uno de los egresados con un elegante bolso de viaje.

El baile que cerró un ciclo

El pasado sábado 8 de diciembre, los integrantes de la nueva promoción de egresados del Instituto Educativo Marie Manoogian, tuvieron el tradicional Baile del Egresado.

El Salón Sarkis Benklian, de la UGAB, resplandeció de luz y color; y chicas y muchachos rivalizaban en elegantes atuendos.

El Conjunto Musical Tatul Altunian puso el aire de fiesta, y ya a los primeros acordes de su músicaailable



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Air

Fin de curso en los colegios armenios

Desde el 26 de noviembre hasta ahora, se han venido sucediendo las reuniones artísticas con que los Colegios Armenios finalizan el ciclo lectivo 1979.

El 26 de noviembre la ESCUELA PRIMARIA de VICENTE LOPEZ dio por finalizada su actividad escolar con un acto cumplido en el Cine Electra de esa ciudad, el que convocó a numerosos padres y

amigos de la Institución. La parte artística, a cargo de los alumnos del Colegio, fue coronada con el aplauso del público.

El 2 de diciembre fueron varios los Colegios que realizaron su fiesta de Fin de Curso.

Las secciones Primaria y Secundaria del INSTITUTO EDUCACIONAL SAN GREGORIO EL ILUMINADOR se

reunieron en el Cine-Teatro Opera, de la calle Corrientes, donde padres e invitados se sumaron a esta celebración, premiando con cálidos aplausos la actuación de los alumnos en los distintos cuadros presentados.

El Cine Grand Splendid, de la calle Santa Fe, fue el marco de la reunión realizada por los alumnos del Primario y Secundario de la ESCUELA MEKHITARISTA. Constituyó también

una reunión cálida y emotiva, con la eficaz participación del alumnado.

Su propia Escuela proyectó el espectáculo escolar preparado por las Secciones Primarias de las Escuelas BACKCHELLIAN y ARZRUNI, al finalizar el año escolar. Ambas reuniones muy gratas, de gran calor popular, donde los padres compartieron la escuela con sus hijos, vivieron en su propio ámbito y aplaudie-

ron sus felices intervenciones en esta fiesta tradicional.

Por su parte, la Fundación Educacional Jrimian reunió a los integrantes de sus Secciones Primaria y Secundaria en el Coliseo, el domingo 9 de diciembre. Un acto altamente emotivo, con la participación del Conjunto de Danzas y del Coro de la Escuela, y la presencia a pleno de padres y amigos de la Fundación.

Instituto Educativo Marie Manoogian.



El Coro de la Primaria junto a su directora, Diana de Sarafian.



Dirigidos por Mary Vaneskeheian, los niños de jardín actúan alegremente.



De izq. a der. Dr. Pascual Ohanian, Sr. Haigashen Veunian, Sr. Haig Emirian, Sr. Kevork Marashlian, Rev. Padre Arsham Bozoyan, Sr. Jose Youssefian.

El domingo 2 de diciembre, a la mañana, el escenario del teatro Cómico levantó su telón anunciando así el Acto de Fin de curso y Segunda Promoción de los Bachilleres del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN, correspondiente a su Sección Secundaria, Primaria y Jardín de Infantes.

Tras el ingreso de las banderas, el Coro de Primaria, dirigido por la Profesora señora Diana de Sarafian, interpretó el Himno Nacional Argentino, fuertemente aplaudido por la concurrencia. Luego que el mismo coro interpretara el Himno de la UGAB, se produjo la solemne ceremonia del cambio de banderados, que resultó altamente emotiva para todos los presentes.

El programa artístico se intercaló con nuevas interpretaciones del Coro mencionado, una Poema a cargo de la alumna H. Arsham, dramatización de "La Ciudad" por alumnos de 1º grado, una representación de "El Circo", por alumnos de

3, 4 y 5 años del Jardín de Infantes, dirigidos por la señora Mary de Vaneskeheian.

Asimismo, los alumnos de 4º grado dramatizaron "El cumpleaños de nuestra Abuelita" y, luego, juntamente con los de 3er. grado, interpretaron Danzas Armenias bajo la dirección de Margarita Terzian. Terminó esta parte del programa con entrega de premios a los mejores compañeros del primario y secundario, y palabras alusivas de la directora de primario y Jardín, señora Mary A. de Semikian.

Hubo, asimismo, una brillante intervención del Coro de la Sección Secundaria, dirigido por el maestro A. Manoukian.

La segunda parte, dedicada a los estudiantes secundarios, comenzó con el ingreso de los flamantes Bachilleres, a los cuales dirigió palabras alusivas el Presidente de la UGAB, señor José Youssefian, procediéndose inmediatamente después a la entrega de los diplomas a esta Segunda Promoción de Bachi-

lleres del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN.

Luego, los Bachilleres fueron despedidos con palabras de la alumna de 4º año Norma Tanielian y de los alumnos de 5º año C. Mahsardjian y A. Gabadian.

Posteriormente hablaron a los nuevos Bachilleres el Director de Armenio señor Kevork Marashlian y el Rector del Secundario, doctor Pascual Ohanian.

Encontrándose en este acto, especialmente invitado, el directivo de UGAB mundial, señor Haigashen Uzunian, pronunció palabras alusivas a la tarea educativa de Parekordzagan en el mundo.

Como broche final de este acto que cierra el ciclo escolar y estudiantil 1979 del Instituto Educativo Marie Manoogian, el Rev. Padre Arsham Bozoyan impartió la bendición, que ofreció a todos pero muy particularmente a los nuevos egresados, para que ella los acompañe y los asista en la vida que van a emprender.



Vestimentas, posiciones, rostros armenios. Son los alumnos del 3er y 4to grado a cargo de Margarita Terzian.

Inscriba a sus hijos en Colegios Armenios
Hay uno cerca de su casa.

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ԻՐ ՀԱՐԻՒՐԵՐՈՐԴ ԹԻՒԻ ՀԱՆԳՐՈՒԱՆԻՆ

Սարտարապատ պատգամախօսը Թէքէեան Մշակութային Միութեան, այս թիւով մեր ժողովուրդին կը ներկայացնէ իր հարիւրերորդ թիւը:

Երբ սփիւռքի մէջ հայ մամուլը կը բողոքէ դժուար պայմաններ, կը տկարանայ կամ երբեմն կը դատապարտուի լուծեան, խանդավառիչ է հաստատել որ Սարտարապատ հետզհետէ կը հիմնաւորէ իր գոյութիւնը, կը հասնի նոր սերունդին իրեն հասկընալի լեզուով եւ մանաւանդ մտայնութեամբ:

Անտարակոյս գաղտնիքը այս վերելքին իր շուրջ բողոքուած երիտասարդներու խումբն է, որոնք գիտակից իրենց ազգային պարտականութեան կոչումին ու իրենց այժմէական բժախնդրութեան, կ'ուզեն լաւագոյնը տալ մեր ժողովուրդին ու կը ջանան թերթը դարձնել փնտռուած անհրաժեշտութիւն մը Հարամներէկեան մեր գաղութներու մէջ:

Սարտարապատ հայ կեանքէ ներս կը ներշնչուի Ռամկավար Ազատական գաղափարաբանութենէ, որ հայ զանգուածի բացարձակ մեծամասնութեան ընկերային փիլիսոփայութիւնն է. այս է նաեւ իր լայն, անմիջական ժողովրդային ընդունելութեան առողջ պատճառը: Մեր ժողովուրդը խորապէս հաւատացող է ընկերային եւ տնտեսական ազատ սկզբունքներու: Դարերու ընթացքին իր դէմ գործուած անարդարութիւնները, քաղաքական ճնշումները, սեփականութեան իրաւունքի բռնաբարումները իր մտքին ու սիրտին մէջ կռանած, զօրացուցած են ռամկավարական ազատութեան պահանջքն ու անոր արդիւնաբեր կիրառումը:

Սարտարապատ իրապես հայրենասիրութեամբ կը հաւատայ հայրենիքին ու հայրենի ժողովուրդին առողջ վերելքին, որոնք միայն կը պայմանաւորեն մեր ազգային գոյութիւնը, որովհետեւ առանց այդ ապրող ժողովուրդ մը սահմանող հիմնական տրեւայններուն, անիմաստ ու փուճ պիտի ըլլար սփիւռքի մեր գոյութեան պայքարը ու հայ զանգուածները պիտի վերածուէին անխտիպ, մեղկ, տարալուծուող հաւաքականութեանց:

Սարտարապատ եղաւ պաշտպանը հայ պատմական եկեղեցիին որ Ս. Լէվիաճնի տաճարէն դարերու ընթացքին իր շողարձակած ջերմացնող ճառագայթներով կենդանութիւն տուաւ հայ կեանքին եւ ղեկավարեց մեր ազգային գիմադրականութիւնը մեկ հարուածող բոլոր դժբախտութեանց ընթացքին:

Անհրաժեշտ է շարունակել հացի չափ կարեւոր այս բոլոր աշխատանքները, եթէ համոզումով կը հաւատանք մեր գոյութեան իրաւունքին: Բոլոր անոնք, որոնք կը յայտարարեն իրենց համամտութիւնը այս մտածողութեան

ու ազգային կեցուածքին, պարտաւորութիւնը ունին դուրս գալու իրենց անձնակեզրոն կողմացումէն եւ օգնելու որ Սարտարապատ աւելի ամբողջական միջոցներով շարունակէ մեր բողոքէն պահանջները գործը: Հայը, քաղաքացիական դատարարութիւնը եւ քաղութիւնը ունենալու է այլեւս գիտակցելու որ մամուլը, իր մտածողութիւնը արտացոլող մամուլը, գրել-խաւոր միջոցն է մեծցնելու ու զօրացնելու իր հաւաքականութիւնը, որուն համար կը հաւատայ թէ լաւագոյն ծառայողն է իր գաղափարներուն ու իր ժողովուրդին: Չի բաւեր լռելեայն դիրքաւորուել ու ձգել որ խումբ մը երիտասարդներ հրաշքով զանգուածներ շարժեն, չի բաւեր ազգապահպանման մասին ճառել ու ձգել որ այդ սպառիչ աշխատանքը կարգ մը «նուիրեալ խենթերու» առանձնաշնորհումը ըլլայ: Մեծ Եղեռնէն վաթսունհինգ տարիներ վերջ, երբ շփուեցանք զանազան ժողովուրդներու եւ զափոխուող կեանքին, անոնցմէ սորված պէտք է ըլլանք այլեւս մեր մտածողութիւնը պաշտպանել ու տարածել: Մինչեւ այսօր սիրեցինք մեր անունները անմահացնել եկեղեցիներու ու դպրոցներու պատերուն վրայ, հիմա ժամանակն է քաղաքացիական, քաղաքակրթական հասկացողութիւն ցոյց տալ եւ զոհաբերել հաւաքական մտածողութեան համար, մեր նախասիրած մտածողութիւնը զօրացնելու մեր ժողովուրդին մէջ, լաւագոյն կերպով ծառայելու համար հայ կեանքին ու այս որպէս գիտակից պարտաւորութիւն ու ոչ բարեսիրական գործ, որովհետեւ եթէ մենք կ'օգտուինք մեր ազգային գոյութենէն, նոյն ատեն պէտք է գիտակցինք մեր պարտաւորութեանց, զօրացնելու համար այդ գոյութիւնը:

Սարտարապատ նուիրուած է այս աշխատանքին: Իր նոր շրջանը պիտի դիմակալէ յաւելեալ բժախնդրութեամբ նոր օրերու նոր թերթը ըլլալու, իր հաղորդակցութիւնը առաւել եւս դերացնելու համար հին ու նոր սերունդներուն հետ, ու կ'ակնկալուի որ այս երկիրներէ ներս սասնջակալութիւն գտած մեր ժողովուրդը, ստեղծուած առողջ պայմաններու մէջ գիտնայ գոհաբերել, Ռամկավարական մտածողութիւնը զօրացնելու եւ զայն արդիւնաբեր դարձնելու համար մեր ու մեզ հիւրընկալող ժողովուրդներուն:

Ուրեմն Սարտարապատ կը շարունակէ հրատարակուիլ հայ կեանքին տալու համար իր առողջ ու իրական դիմագիծը. մեր գործին ու մեր մըմտածողութեան հաւատացողներուն է ժամանակը ցուցաբերելու իրենց ազգային պարտականութեան գիտակցութիւնը:

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎԵՐԱԾՆՈՒՆԴԸ

Նոյեմբեր 29, 1920-ը հանդիսացաւ ճակատագրական թուական մը Հայ ժողովուրդի պատմութեան մէջ: Երեսուն փոթորկալի դարերու պատմութեան մը տխուր վերջաբանը ուղեցին դրել մեր դահճապետները:

Արեւմտեան Հայաստանի Հայութիւնը բնաջնջելէ ետք, թուրք յորդանքը կը քալէին Արեւելք, փշրելու համար էնվէրի երազած Բան-Թուրանական նոր կայսրութեան մը ճամբուն վրայ ցցուող միակ խոչընդոտը՝ Արեւելեան Հայաստանը: Հոգեւարքի մէջ էր մանուկ Հայկական Հանրապետութիւնը. յետ պատերազմեան սովն ու համաճարակը, աշխատող բազուկներու պակասը, ճարտարաւեստի եւ հողամշակուի պակասը, ընդհանուր բարոյալքումն ու յուսահատութիւնը գերեզմանի եզրին հասցուցած էին Հայ պետականութեան գոյութիւնը: Եւ դահիճը կը պատրաստուէր լախտի վերջին հարուածը տալու:

Սակայն, հայութիւնը փրկուեցաւ ստոյգ մահէ, երբ 29 Նոյեմբեր 1920-ին, Հայաստանի խորհրդայնացումով անմիջապէս ապահովուեցաւ, եւ վաթսուն տարիէ ի վեր կը շարունակուի ապահով մնալ անոր ֆիզիքական գոյութիւնը: Հայութեան համար այդ էր կենսականը: Իր աշխարհագրական աննպաստ դիրքին բերմամբ, դարերէ ի վեր Հայաստանը չընկալած էր իր յոյսերը պատրաստ գայլերն ու յովազները ա'լ չէին կրնար մտաժիտել բարձրացնել անոր դէմ, այլ իրենց ատամները կը ծնկուէին, նախանձոտ աչքերով կը դիտէին Հայաստանի արագ վերապրումը, վերազարթումը եւ անհաւատալի յառաջդիմութիւնը, մինչ իրենք կը մնային թաղուած միլիոնաբան խաւարին մէջ:

Եթէ Հայաստանի կցումը Ռուսերէն Միութեան Նոյնիսկ միայն այդ ֆիզիքական ապահովութիւնը պարզեց Հայաստանի, ատո՛վ իսկ ան կատարեց նախաճանապարհ դեր մը: Այս համոզումն էր որ որդեգրեց Սփիւռքահայութեան մեծամասնութիւնը, եւ չկորսնցուց իր անխախտ հաւատքը Մայր Հայրենիքի նկատմամբ, նոյնիսկ Սառն Պատերազմի դժուար օրերուն: Այսօր, ուրախալի է տեսնել, թէ ամբողջ Հայութիւնը անխտիբ կը տեսնէ ու կ'ընդունի այն անուրանալի ճշմարտութիւնը, հոգ չէ թէ ի՞նչ ընկերաբանական գաղափարի կը հաւատայ ինք:

Իր գոյութեան սպառնացող վտանգին չբացումէն ետք, հայուն իւրայատուկ աշխատասիրութիւնն ու ձեռնբեցնութիւնը, անգամ մը եւս առաւելագոյն չափով ի յայտ եկաւ խաղաղութեան այդ շրջանին, որովհետեւ միայն քանի մը տասնամեակի մէջ, Հայաստան հասաւ այնպիսի մակարդակի մը, որ իր ճարտարարուեստով ու մշակոյթով, իր գիտութեամբ եւ տնտեսութեամբ, յարգանքն ու ակնածանքը պարտադրեց աշխարհի որեւէ քաղաքակրթութիւնը պետութեան:

Այդ հսկայական յառաջդիմութիւնը սակայն, չ'իրականացաւ հէքիաթային կախարչութեամբ մը: Այդ հրաշքը, մարդակերտ հրաշք մըն էր: Հայաստանցի մեր հարազատ արեւակիցներուն բազուկներով կերտուած հայրենիքն էր ան. հանգիստի եւ վայելքի օրերով չէ որ կառուցուեցաւ Արդի Հայաստանը, այլ արիւն-քրտինք թափելով, զրկանքներու տոկալով, ապագայի վառ յոյսերով առաջնորդուելով է, որ կերտուեցաւ այն հայրենիքը, որ այսօր մենք ճակատաբաց եւ արդար հպարտութեամբ կը ներկայացնենք աշխարհին որպէս մեր Հայրենիք՝ Մայր Հայաստանը:

Սփիւռքի հայութիւնը երախտագիտութեան ու խղճի պարտք մը ունի հատուցանելիք Հայաստանի իր եղբայրներուն ու քոյրերուն անխտիբ, ըլլան անոնք բնիկ Հայաստանցի կամ ներգաղթող, որոնք ի գին մեծ զոհողութիւններու կերտեցին հզօր Հայրենիք մը, հայութեան գոյատեւման ամենաստոյգ գրաւականը, մեր պապերու մասունքներով սրբացած մեր հոգեւոր ու ֆիզիքական Հայրենիքը:

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷԱ

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ԱՄԱՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍԸ

ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԲԱԶՄԱՄԵԱՅ ԱՆԴԱՄՆԵՐՈՒ Ի ՊԱՏԻ

Կիրակի Գեկտեմբեր 2ի կեսօրին, Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան ամավերջի հանդիսութենէն ետք, ՀԲԸՄԻութեան Մարգիս Պէնկեան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ ճաշկերոյս մը ի պատիւ ՀԲԸՄԻութեան 30 եւ 40 տարուայ անդամներու: Միութեան վարիչ քարտուղար՝ Պրն. Գեորգ Մարաշեան օրուայ նպատակին մասին խօսելէ ետք, հրապրեց Միութեան Կերրոնական վարչական Ժողովի Անդամ Տիար Հայկաշէն Ուրուեանը որ յանձնէ վկայականները: Գործունէալ Անդամի վկայականին արժանացան՝

Հայրապետեան Թագոսի, Հիւսեան Վանիկ, Հիւսեան Գառնիկ, Հիւսեան Էտուարտո, Քէշիշեան Գեորգ, Գաֆաֆեան Մելիք, Պամանեան Նազար, Ներսէսեան Գրիգոր, Ներսէսեան Տիգրան, Հերթիսեան Ռաֆայէլ, Տէր Մկրտիչեան Էսթեր, Ծննազեան Էլմաս, Ապանեան Մերին եւ Եղմուրեան Էսթեր:

Իսկ Տօքթ. Նիքոլաս Հերմէս ստացաւ Կերրոնական վարչութենէն տրուած Պատուոյ Անդամի տիտղոսին, երկար տարիներ Միութեան բերած իր բարոյական աջակցութեան համար:

Օրուայ խանդավառութիւնը ստեղծեցին շրջանաարտ դասարանի աշակերտները, որոնք երգերով եւ արտասանութիւններով կրկնապէս ուրախացուցին ներկաները:

Կիրակի, Գեկտեմբեր 2ին, Բաղաֆիս գեղեցիկ սրահներէն մէկուն մէջ, նախագահութեամբ ՀԲԸՄԻութեան Կերրոնական վարչական Ժողովի անդամ՝ Տիար Հայկաշէն Ուրուեանի, տեղի ունեցաւ Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան ամավերջի հանդէսը:

Հանդիսութեան առաջին մասը, որ զուտ գեղարուեստական բաժին էր, սկսաւ Արժանաբիւնի եւ ՀԲԸՄԻութեան դրօշակներու մուտքով, որմէ ետք նախակրթարանի երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Տիկ. Տիանա Մարաֆեանի, երգեց Արժանաբիւնի եւ ՀԲԸՄԻութեան ֆայլերգները:

Դրօշակներու յառաջիկայ տարուայ շրջանաարտներուն փոխանցումէն ետք, նախակրթարանի երգչախումբը երգեց հինգ հայկական եւ երկու տեղական երգեր, երկարատեւ ծափեր խլելով հանդիսականներէն: Նախակրթարանի Գ. դասարանի աշակերտուհի՝ Հիլտա Մարգարեան արտասանեց Եղիշէ Զարեանի «Ես եմ Անուշ Հայաստանի» բանաստեղծութիւնը, որմէ ետք նախակրթարանի Ա. եւ Բ. դասարանի աշակերտները ֆասթբրէնով ներկայացուցին երգախառն տրամախօսութիւն մը եւ մանկապարտէզի բողբոջ, կոկոն եւ ծաղիկ դասարանները, ղեկավարութեամբ Տիկ. Մարի Բրուզ Վանեմեմեանի, ներկայացուցին «Կրկէսը» խորագիրով հայերէն եւ Բասթրէն պարեր եւ երգեր:

Նախակրթարանի Գ. դասարանի աշակերտները, ղեկավարութեամբ Տիկ. Ջեֆիլո Գոփուշեանի, առաջին անգամ ըլլալով, ներկայացուցին «Մեր Մեծ Մօր Տարեդարձը» խորագրով հայկական բառերով բանաստեղծութիւն մը: Երկու արարով բառերով բանաստեղծութիւն մը մարիլի էր աշակերտներուն մաքուր հայերէնը եւ յստակ առողջանութիւնը, որ մեծապէս գնահատուեցաւ հանդիսատեսներուն կողմէ: Նախակրթարանի գեղարուեստական բաժինը աւարտեցաւ Գ. եւ Բ. դասարանի աշակերտներու հայկական պարերով, որոնք ղեկավարութեամբ պարի ուսուցչուհի Տիկ. Մարկարիթա Թերզեանի պարեցին «Ձէլթունցիներ», «Սասունցիներ» եւ «Ձան Հայրենիք» պարերը: Մրցանակներու բաշխումէն եւ նախակրթարանի տեղական բաժնի տնօրէնուհի՝ Տիկ. Մարի Սեմիքեանի խօսքէն ետք, ելոյթ ունեցաւ Երկրորդականի երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Պրն. Անտրէ Մանուկեանի: Երգչախումբը, որ բաղկացած է վերջին երեք դասարաններու աշակերտներէն, երգեց միայն հայկական երգեր, խանդավառ ծափահարութիւններ խլելով ժողովուրդէն, որուն բաղձնով ալ, հանդէսի առաջին մասը վերջ գտաւ Հայ Ապրիլի երգով:

Հանդիսութեան երկրորդ մասը սկսաւ 1979



Մարիլի Բեմիսեան

• Երկրորդական բաժնի երգչախումբը

տարեշրջանի շրջանաարտներու հանդիսարտ մուտքով: ՀԲԸՄԻութեան վարչութեան առնչութեամբ Պրն. Յովսէփ Նուսեֆեանի խօսքէն ետք, բնականաբար Պրն. Հայկաշէն Ուրուեան, Միութեան Բարեբար Անդամ՝ Հայկ Էմիրեան եւ Յովսէփ Նուսեֆեան, որոնք, երկրորդականի տեղական բաժնի տնօրէն՝ Տօքթ. Փաֆուայ Օհանեանի եւ Հաստատութեան Հայկական բաժնի տնօրէն՝ Պրն. Պրն. Գեորգ Մարաշեանի հետ կատարեցին վկայականներու բաշխումը: Յուզուած եւ պատիւով, երբ վկայականները յանձնուեցան համապատասխան ծնողներուն, որոնք զանոնք փոխանցեցին իրենց զաւակներուն, փոխարէնը ստանալով վարդ մը, առ ի գնահատութիւն իրենց հոգատարութեան:

Չորրորդ դասարանին կողմէ հրաժեշտ առաւ Նորմա Դանիելեան, իսկ շրջանաարտներուն կողմէ հրաժեշտի յուզիչ խօսքեր ըսին Գրիստիմա Մահարեան (Բասթրէն) եւ Ալեխանտո Կապտեան (Հայերէն):

Հուսկ բանքը կատարեց Պրն. Գ. Մարաշեան որ մղեց շրջանաարտներուն որ ըլլան լաւ հայեր, կազմեն հայկական ընտանիքներ, սիրեն հայրենիքը եւ հետագային Հայկական Դատը: Տօքթ. Փ. Օհանեան հրաժեշտի խօսքով հանդէս գալէ ետք, օրուան նախագահ՝ Տիար Հ. Ուրուեան կուր նախ մը խօսեցաւ եւ ծանրացաւ երկրորդականի ուսման կարեւորութեան վրայ, շեշտելով թէ ազգին ծառայելու հոգեկան գոհունակութիւնը ամէն բանէ բարձր է եւ հոգեպարար է:

Վերջապարտութեան, Տ. Արշամ Բեմյ. Պոգոյեան իմաստասիր պատգամ մը ըրաւ եւ պահպանելով աւարտեց Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան երկրորդ հունձի ամավերջի հանդէսը:



Մարիլի Բեմիսեան

• Զախէն աչ. - Պրն. Գեորգ Մարաշեան, վարիչ քարտուղար, Տօքթ. Նիքոլաս Հերմէս՝ Պատուոյ Անդամ եւ Հայկաշէն Ուրուեան՝ Միութեան Կերր. վարչ. Ժողովի Անդամ:

Córdoba

U. G. A. B.

Habiendo asumido el nuevo Consejo Directivo es su deseo invitar a todos sus Asociados a integrarse en las distintas Sub-Comisiones que se formalizarán detallando a continuación horario de funcionamiento de las diferentes actividades.

Lunes 21,30 hs: Sub Comisión Obras y Mantenimiento a cargo del Sr. E. Basmallán.

Martes 21,30 hs: Reunión Consejo Directivo.

Miércoles 21,30 hs.: Sub Comisión de Deportes a cargo de Ricardo Guedikián.

Miércoles 21,30 hs.: Sub Comisión Liga de Jóvenes a cargo de Nazareno Keychián.

Jueves 21,30 hs.: Sub Comisión Actividades Sociales a cargo de M. Delanián.

Viernes 21,30 hs.: Sub Comisión Cultura a cargo de Aram Nassián.

Asociados: La Institución es de todos y requiere Vuestro Apoyo Moral, Personal y Material para su desenvolvimiento y Proyección Futura.

¡¡COLABORE!!

Horario de Funcionamiento de la Institución:
Lunes a Viernes de: 18 a 1 de la Madrugada.
Sábados y Domingos de: 11 a 2 de la Madrugada.

Buffet a disposición de los Socios en el horario señalado.
Precios Módicos - **¡¡CONCURRA!!**

Avenida Patria 921 T.E.: 51-7238

INSTITUTO INCORPORADO MARIE MANOOGIAN

ABIERTA LA INSCRIPCION

Jardin de Infantes 3, 4 y 5 años AÑO
LECTIVO
1980

Primario 1º, 2º, 3º, 4º y 5º grado

Secundario Nacional, Ciclo Básico

Bachillerato 1º a 5º año

EN SUS NUEVAS INSTALACIONES DEL COMPLEJO EDUCACIONAL, CULTURAL, SOCIAL y DEPORTIVO ALEX MANOOGIAN

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30
Acedo 1322 773-2820 722-2617

El Agua de Armenia

Bajo los frondosos bosques y los macizos rocosos de Armenia, existen a grandes profundidades las napas de aguas más depuradas y heladas del planeta.

Afloran a la superficie por las resquebraduras del terreno para saciar la sed del relieve paisajístico.

Por su parte, los lugareños se complacen en explicar orgullosos, a los forasteros, que después de la de Viena el agua armenia es la mejor del mundo. Pura, blanda, fría y agradable, el agua armenia que fluye en pintorescos manantiales entre el verde panorámico.

Los armenios tienen, pues, sobrados motivos para rendir culto a este líquido elemento. Y lo han hecho desde muy antiguo. A punto tal que hoy Armenia posee numerosos

monumentos-manantial, erigidos en numerosas aldeas y ciudades. Y sus músicos también le cantaron al agua, encontrándose en el acervo musical armenio excelsas melodías compuestas en su honor desde Sayat Nová a Khatchaturian y de Tatul Altunian a Gomidas. Precisamente emplazado en un jardín de Erevan y fue levantado en homenaje al poeta y trovador Sayat-Nová.

Ya en otro número de Sardarabad sugerimos a los armenios residentes en Buenos Aires que, de vez en cuando, se acerquen a las fuentes danzarinas de Plaza del Congreso, donde el agua baila al compás de la música. No sólo será un espectáculo reconfortante, sino que permitirá viajar con la imaginación hacia la tierra lejana.

Una anécdota significativa en la vida de Tigran Petrossian

Cuando durante el desarrollo del XIX Torneo Mundial de Ajedrez, en 1951, Petrossian perdió sucesivamente las dos primeras partidas, recibió un llamado telefónico en el cual, una voz desconocida, le dijo en armenio: ¿Quién le da a usted el derecho de perder?

Esta sola frase, aparentemente simple, causó en el maestro tan fuerte impresión que se hizo el propósito de no volver a perder, para no decepcionar a sus seguidores.

Así es que, en los años que siguieron, se abonó a los segundos y terceros puestos de los torneos internacionales. Pero su participación más notable en la vida ajedrecística comienza a partir de 1962 y alcanza su punto culminante en 1963, cuando derrotó a Miguel Botvinnik y se consagra como el "Noveno Campeón del Mundo".

Su actuación en el "Torneo Magistral de CLARIN".

Actualmente el "Tigre del Tablero", como lo apodó toda una generación, está en Buenos Aires. Y sus seguidores pueden verlo jugar en el Teatro General San Martín, donde en estos

momentos se está disputando el "Torneo Magistral de Clarín". Junto con el gran maestro armenio participan de este Torneo: Larsen, Miles, Najdorf, Spassky, Gheorghiu, Ivkov, Quinteros, Anderson, Panno, Lombardy, Franco, Tempone y Rubineti.



El maestro danés Bent Larsen está cumpliendo una importante actuación con muchas posibilidades de clasificarse en el primer puesto. Avala esta suposición el hecho de que se encuentra muy distanciado de sus rivales, los excampeones Boris Spassky y Tigran Petrossian que, no obstante, todavía no pueden ser declarados "fuera de carrera".

Australia: Valiosas donaciones a la Iglesia Harutiun

La Iglesia San Harutiun, de la ciudad de Sidney acaba de recibir la donación de objetos de singular valor. En efecto, el señor y la señora Mikaelian, ex-residente de Indonesia, acaban de donar una hermosa pintura de la Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo, juntamente con Biblias antiquísimas, documentos originales sobre la vida armenia en Indonesia y libros de la importante Biblioteca Turian.

Noticias del Deportivo Armenio. Ajedrez

Se está desarrollando en nuestra sede social, avenida Córdoba 4936, el "Primer Torneo Abierto de Ajedrez-Deportivo Armenio".

Participan del mismo 16 jugadores, divididos en dos zonas de ocho.

Los tres primeros de cada zona competirán entre sí por el sistema suizo (todos contra todos), para lograr los tres primeros puestos.

Los premios establecidos, son los siguientes.

Primer Puesto: Un reloj para ajedrez

Segundo Puesto: Un trofeo

Tercer Puesto: Una medalla

Cuarto Puesto: Mención a la caballería deportiva

Quinto Puesto: Mención "Sorpresa"

Asimismo, los seis finalistas habrán de ser los representantes de la Institución en los torneos externos.

Las partidas se realizan los martes y jueves, a partir de las 21.30

Daremos más información a medida que transcurra el Torneo.

Prensa y Propaganda DEPORTIVO ARMENIO

RIGAR'S
Camisería exclusiva

COCINA ARMENIA

Preparación:

Mezclar la leche, la manteca y una taza de azúcar. Agregar luego la sémola y el polvo de hornear.

Este preparado deberá descansar más o menos 2 horas. Luego, se cocina durante 15 minutos a horno fuerte, y otros 15 minutos a fuego lento.

Previamente se hace el almibar con 3/4 kilos de azúcar, una rodaja de limón y agua hasta cubrir el azúcar. Dejar enfriar.

Una vez cocinada la masa, se vuelve sobre ella el almibar, y se pone unos minutos más en el horno.

Importante: El almibar tiene que reducirse a la mitad, y debe estar frío cuando se vierta sobre la masa caliente.

Por último, se agregan las nueces.

Traducción del armenio al castellano por A. Odabashian



SHAMBALI

Ingredientes:

3/4 kgs. de sémola
200 grs. de manteca
1 lt. de leche
1 kg. de azúcar
2 cucharaditas de polvo de hornear
1 rodaja de limón
Nueces a gusto
Agua en cantidad necesaria

REGISTROS

Enlace:

Potikian-Sarian.

El 23 de noviembre se llevó a cabo en la Catedral de San Gregorio El Iluminador, el enlace de Graciela Potikian, hija de Carlos e Hilda Potikian, con Eduardo Sarian, hijo de Ardashes y Sonia Sarian. Fueron padrinos de la ceremonia el señor Jorge Vartparonian y su esposa Adriné Seferian de Vartparonian. Mencionamos que el señor Ardashes Sarian, padre del novio, es socio Benefactor de la UGAB, habiendo sido durante muchos años el Secretario Ejecutivo de la filial Toronto, en Canadá.

Donaciones:

Con motivo de los 55 años recientemente cumplidos por la Unión Compatriótica Armenia de Marash, su ex-presidente, el señor Haigazun Tchalian, realizó las siguientes donaciones:

A U.C.A. de Marash \$ 500.000
A Sardarabad: \$ 250.000
a U.G.A.B.: \$ 250.000
Sr. Kevork Keshishian, dona a Sardarabad \$ 50.000.-

Dr. PEDRO BALASSANIAN

Dentista Cirujano
Azcuénaga 368, P. 1 - Dt. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

Baile en

Vicente López

organiza

JAVILO

22 de diciembre. 22 hs.

POP's

CHRISTMAS II

DISK-JOCKEY

RAFAEL P.

SARMIENTO

Arcnales 1631 Vtc. López.

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director

NAHABET

NAHABETIAN

Corresponsalia, rectoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

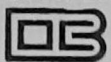
Sr. Alberto Keranian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglian
Libertad 1890
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

ORTOPEDIA



Bartamian S. A.

Presenta su línea completa de:

PIE RECTOR®

- Calzado ORTOPEDICO para usar con plantillas.
- Calzado ANATOMICO
- PLANTILLAS CORRECTORAS, TALONERAS y elementos de Ortopedia en general.



Y nuestra reciente creación..

CALZADO DEPORTIVO y SANDALIAS con PLANTILLA incorporada para la continuidad del tratamiento.

30%
dto. a obras
sociales

Precio sugerido \$ 56.000

Belgrano 1699 - Bs.As. TE. 45-5213